

17:1 וַיֹּאמֶר וַיֵּהָהֹבֵת אֶחָאָב - אֵל גִּלְעָד מִתְּשֻׁבֵי הַתְּשֻׁבִי אֵלָיו וַיֹּאמֶר
 u·iamr alieu e·thshbi m·thshbi glod al - achab chi - ieue
 and·he-is-saying Elijah the·Tishbite from·settlers-of Gilead to Ahab life Yahweh

¹ . And Elijah the Tishbite, [who was] of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, [As] the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

הָאֵלֶּה הַשָּׁנִים יִהְיֶה - אִם לְפָנָיו עֹמְדֹתִי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
 alei ishral ashr omdthi l·phni·u am - ieie e·shnim e·ale
 Elohim-of Israel whom I-stand to·faces-of·him if he-is-becoming the·years the·these

² And the word of the LORD came unto him, saying,

³ Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that [is] before Jordan.

⁴ And it shall be, [that] thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

⁵ So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that [is] before Jordan.

⁶ And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

⁷ And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

⁸ . And the word of the LORD came unto him, saying,

⁹ Arise, get thee to Zarephath, which [belongeth] to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

¹⁰ So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman [was] there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

טל וּמָטָר כִּי לְפִי - אִם דְּבַרִּי :
 tl u·mtrr ki am - l·phi dbr·i : s
 night-mist and·rain except if to·bidding-of word-of·me

17:2 וַיְהִי וַיֵּהָהֹבֵת דְּבַר יְהוָה - אֵלָיו לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue ali·u l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·him to·to-say-of

17:3 לֵךְ מִזֶּה וּפְנִיתָ לְךָ קִדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ
 lk m·ze u·phnith l·k qdm·e u·nsthrt
 go-you ! from·here and·you-face-about to·you east·ward and·you-³conceal-yourself

בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל - פְּנֵי הַיַּרְדֵּן :
 b·nchl krith ashr ol - phni e·irdn :
 in·watercourse-of Cherith which on faces-of the·Jordan

17:4 וַיְהִי וַיֵּהָהֹבֵת מִבְּנַחַל תִּשְׁתֶּה וְאֵת הָעֹרְבִים - וְאֵת צִוִּיתִי
 u·eie m·e·nchl thshthe u·ath - e·orbim tzuithi
 and·he-becomes from·the·watercourse you-shall-drink and·» the·ravens I-⁴instructed

לְכַלְכֵּלְךָ שָׁם :
 l·klkl·k shm :
 to·to-⁵sustain-of·you there

17:5 וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב
 u·ilk u·iosh k·dbr ieue u·ilk u·ishb
 and·he-is-going and·he-is-doing as·word-of Yahweh and·he-is-going and·he-is-dwelling

בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל - פְּנֵי הַיַּרְדֵּן :
 b·nchl krith ashr ol - phni e·irdn :
 in·watercourse-of Cherith which on faces-of the·Jordan

17:6 וַיֵּבֶשׂ וְלֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וּבָשָׂר וְלֶחֶם וַיֵּבֶשׂ וַיֵּהָהֹבֵת מִבְּיָאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר
 u·e·orbim mbiaim l·u lchm u·bshr b·bqr u·lchm u·bshr
 and·the·ravens ones-⁶bringing to·him bread and·flesh in·the·morning and·bread and·flesh

בְּעָרֶב וַיִּשְׁתֶּה וּמִן - הַנַּחַל וַיִּשְׁתֶּה :
 b·orb u·mn - e·nchl ishthe :
 in·the·evening and·from the·watercourse he-is-drinking

17:7 וַיְהִי וַיֵּהָהֹבֵת מִקֵּץ וַיִּיבֶשׂ יָמִים וַיֵּהָהֹבֵת מִקֵּץ הַנַּחַל כִּי לֹא - יָהֵה
 u·iei m·qtz imim u·iibsh e·nchl ki la - eie
 and·he-is-becoming from·end-of days and·he-is-drying-up the·watercourse that not he-became

נָשָׁם בְּאֶרֶץ :
 gshm b·artz : s
 downpour in·the·land

17:8 וַיְהִי וַיֵּהָהֹבֵת דְּבַר יְהוָה - אֵלָיו לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue ali·u l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·him to·to-say-of

17:9 קוּם לֵךְ צָרְפָתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיֵּשְׁבָתָּ שָׁם הִנֵּה
 qum lk tzrphth·e ashr l·tzidun u·ishbth shm ene
 arise-you ! go-you ! Zarephath·ward which to·Sidon and·you-dwell there behold !

צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה לְכַלְכֵּלְךָ אֵלְמָנָה וְאֵת שָׁם :
 tzuithi shm ashe almne l·klkl·k :
 I-⁹instructed there woman widow to·to-¹⁰sustain-of·you

17:10 וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיֵּבֶשׂ וַיֵּבֶשׂ וַיֵּהָהֹבֵת מִבְּנַחַל וַיֵּבֶשׂ וַיֵּהָהֹבֵת מִבְּנַחַל
 u·iqm u·ilk tzrphth·e u·iba al - phthch e·oir
 and·he-is-arising and·he-is-going Zarephath·ward and·he-is-coming to portal-of the·city

וַיֵּהָהֹבֵת וַיִּקְרָא עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁמַע וַיֵּהָהֹבֵת מִקְשָׁשְׁתָּהּ אֲשֶׁר שָׁם -
 u·ene - shm ashe almne mqshshth otzim u·iqra ali·e
 and·behold ! there woman widow ¹⁰raking-together woods and·he-is-calling to·her

וַיֹּאמֶר וַיִּקְחֵהּ וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁתֶּה :
 u·iamr qchi - na l·i mot - mim b·kli u·ashthe :
 and·he-is-saying take-you ! please ! to·me little-of waters in·the·vessel and·I-shall-drink

17:11 וַתֵּלֶךְ וַתִּקַּח וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לִקְחִי
 u·thlk l·qchth u·iqra ali·e u·iamr lqchi
 and·she-is-going to·to-take-of and·he-is-calling to·her and·he-is-saying take-you !

11 And as she was going to fetch [it], he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

נָא לִי פַת לֶחֶם - בִּידְךָ
 na l·i phth - lchm b·id·k
 please ! to-me morsel-of bread in·hand-of·you

17:12 וַתֹּאמֶר הִי אֱלֹהֶיךָ יְשׁ - אִם כִּי מָעוֹן לִי - יֵשׁ - אִם
 u·thamr chi - ieue alei·k am - ish - l·i moug ki am -
 and·she-is-saying life Yahweh Elohim-of·you if there-is to-me ember-cake except only

12 And she said, [As] the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse; and, behold, I [am] gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

מָלֵא קַף - בַּכַּד קֶמַח וּמַעֲט בְּצִפְחַת שֶׁמֶן - וַהֲנִי
 mla kph - qmch b·kd u·mot - shmn b·tzphchth u·en·ni
 fullness-of palm-of meal in·the·jar and·little-of oil in·the·cruse and·behold-me !

וְנִאֲכַלְנָהּ וְלִבְנִי לִי וְנַעֲשִׂיתִיהוּ וּבָאתִי עֲצִים שְׁנַיִם מְקַשְׁשֶׁת
 mqshshth shnim otzim u·bathi u·oshithi·eu l·i u·l·bn·i u·akln·eu
 raking-together two woods and·I-come and·I-make^{do}·him for·me and·for·son-of·me and·we-eat·him

וְנִמְתָּנוּ
 u·mthnu
 and·we-die

13 And Elijah said unto her, Fear not; go [and] do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring [it] unto me, and after make for thee and for thy son.

17:13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ אֱלִיהוּ אֵל תִּירָאִי - בָּאִי עֲשֵׂי
 u·iamr ali·e alieu al - thirai bai oshi
 and·he-is-saying to·her Elijah must-not-be you-are-fearing come-you ! do-you !

כַּדְבָרְךָ עָשִׂי אֵךְ לִי - מִשָּׁם עֵנָה קְטַנָּה בְּרֵאשֶׁתָּהּ
 k·dbr·k ak oshi - l·i m·shm oge qtn b·rashne
 as·word-of·you yea make^{do}·you ! for·me from·there ember-cake small in·the·first

וְהוֹצֵאתָ לִי וְלִבְנִי וְלִבְנִי תַעֲשֵׂי : ס בְּאַחֲרֵיתָהּ
 u·eutzath l·i u·l·k u·l·bn·k thoshi b·achrne : s
 and-you-bring-forth to-me and·for·you and·for·son-of·you you-shall-make^{do} in·the·last

14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day [that] the LORD sendeth rain upon the earth.

17:14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּדְבָרְךָ לֹא תִכְלֶה
 ki ke amr ieue alei ishral kd e·qmch la thkle
 that thus he-says Yahweh Elohim-of Israel jar-of the·meal not she-shall-be-exhausted

וַיִּהְיֶה יוֹם תִּתֵּן - תֵּת יְהוָה וַיִּצְפַּחַת לֹא תִחְסַר
 u·tzphchth e·shmn la thchr od ium thth - thth - ieue
 and·cruse-of the·oil not she-shall-abate until day to-give-of to-give-of Yahweh

וְנָשָׂם עָלָיו פְּנֵי - הָאָדָמָה :
 gshn ol - phni e·adme :
 downpour on surfaces-of the·ground

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat [many] days.

17:15 וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַּדְבָר וַתֹּאכַל וַתֵּאָכֵל וַיְהִי - הוּא וְהוּא
 u·thlk u·thoshe k·dbr alieu u·thakl eua - u·eia
 and·she-is-going and·she-is-doing as·word-of Elijah and·she-is-eating he and·she

וְהוּא וְהוּא וְהוּא וּבֵיתָהּ יָמִים :
 eia - u·eia u·bith·e imim :
 she and·he and·household-of·her days

16 [And] the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17:16 כַּדְבָר חָסַר לֹא תִחְסַר וַיִּצְפַּחַת לֹא תִכְלֶה
 kd e·qmch la klthe u·tzphchth e·shmn la chsr k·dbr
 jar-of the·meal not she-was-exhausted and·cruse-of the·oil not he-abated as·word-of

וַיְהִי אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלִיהוּ : פ
 ieue ashtr dbr b·id alieu : p
 Yahweh which he-spoke in·hand-of Elijah

17 . And it came to pass after these things, [that] the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

17:17 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן הָאִשָּׁה - בֶּן
 u·iei achr e·dbrim e·ale chle bn - e·ashe bolth
 and·he-is-becoming after the·things the·these he-became-ill son-of the·woman possessor-of

לֹא אֲשֶׁר עַד מְאֹד חֲזָק חָלָיו וַיְהִי הַבַּיִת
 e·bith u·iei chli·u chzq mad od ashtr la -
 the·house and·he-is-becoming illness-of·him unyielding exceedingly until which not

וְנִתְּרָה בּוֹ נְשָׁמָה :
 nuthre - b·u nshme :
 she-was-left in·him breath

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art

17:18 וַתֹּאמֶר אֵלַי בָּאתָ הָאֱלֹהִים אִישׁ וְלִי מָה אֲלֵיהוּ - אֵל
 u·thamr al - alieu me - l·i u·l·k aish e·aleim bath al·i
 and·she-is-saying to Elijah what ? to-me and·to·you man-of the·Elohim you-came to-me

וְהִזְכִּיר לְהִזְכִּיר : בְּנֵי - אֵת :
 1·ezkir ath - oun·i u·l·emith ath - bn·i :
 to·to-remind-of » depravity-of·me and·to·to-put-to-death-of » son-of·me

thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

17:19 וַיֹּאמֶר וַיִּקַּחְהוּ - לִי - תְּנֵי אֵלַיְהָ :
 u·iamr ali·e thni - l·i ath - bn·k u·iqch·eu
 and·he-is-saying to·her give-you ! to·me » son-of·you and·he-is-taking·him

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

מִחֻקְהָ שָׁם יָשָׁב הוּא - אֲשֶׁר הֶעֱלִיָּהּ - אֵלַי וַיִּשְׁלְחֵהוּ
 m·chiq·e u·iol·eu al - e·olie ashr - eua ishbm shm
 from·bosom-of·her and·he-is-bringing-up·him to the·upper-chamber which he dwelling there

וַיִּשְׁכְּבֵהוּ : מִטָּתוֹ - עַל :
 u·ishkb·eu ol - mtth·u :
 and·he-is-laying·him on couch-of·him

17:20 וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר יְהוָה - אֵלֵי וַיִּקְרָא עַל - הַנֶּגֶם
 u·iqra al - ieue u·iamr ieue ale·i e·gm ol -
 and·he-is-calling to Yahweh and·he-is-saying Yahweh Elohim-of·me ?·moreover on

20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

אֵת - הַיְחִמָּה מִתְגוּרָר אֲנִי - אֲשֶׁר עִמָּה תִרְעוּתְךָ לְהַמִּית
 e·almne ashr - ani mthgurr om·e erouth l·emith ath -
 the·widow whom I sojourn with·her you-bring-evil to·to-put-to-death-of »

בְּנֵיהָ :
 bn·e :
 son-of·her

17:21 וַיִּתְמַדְד וַיִּקְרָא שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הַיְלֵד - עַל :
 u·ithmdd ol - e·ild shlsh phomim u·iqra al - ieue
 and·he-is-measuring-himself on the·boy three times and·he-is-calling to Yahweh

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי וְהָיָה תִשָּׁב נָא נַפְשׁ הַיְלֵד - הַזֶּה :
 u·iamr ieue ale·i thshb na nphsh - e·ild e·ze
 and·he-is-saying Yahweh Elohim-of·me she-shall-turn-back please ! soul-of the·boy the·this

עַל - קִרְבּוֹ :
 ol - qrb·u :
 on inward-of·him

17:22 וַיִּשְׁמַע וַיִּהְיֶה בְּקוֹל יְהוָה וַתָּשָׁב אֵלָיו וַתִּשָּׁב נַפְשׁ הַיְלֵד - הַזֶּה :
 u·ishmo ieue b·qul alieu u·thshb nphsh - e·ild
 and·he-is-listening Yahweh in·voice-of Elijah and·she-is-turning-back soul-of the·boy

22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

עַל - קִרְבּוֹ וַיְחִי :
 ol - qrb·u u·ichi :
 on inward-of·him and·he-is-living

17:23 וַיִּקַּח וַיִּרְדֵּהוּ מִן - הַעֲלִיָּהּ אֵת אֵלֵיהֶוּ
 u·iqch alieu ath - e·ild u·ird·eu mn - e·olie
 and·he-is-taking Elijah » the·boy and·he-is-bringing-down·him from the·upper-chamber

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

וַתִּבְתֵּהּ וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵי חַי - אֶחַד :
 e·bith·e u·ithn·eu l·am·u u·iamr alieu rai chi
 the·house·ward and·he-is-giving·him to·mother-of·him and·he-is-saying Elijah see-you ! one-alive

בְּנֵיךָ :
 bn·k :
 son-of·you

17:24 וַתֹּאמֶר וַתֵּדַע כִּי יָדַעְתִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה אֵלֵיהֶוּ עַתָּה זֶה עֵתָּה אֵלֵיהֶוּ - אֵלַי
 u·thamr e·ashe al - alieu othe ze idothi ki aish aleim athe
 and·she-is-saying the·woman to Elijah now this I-know that man-of Elohim you

24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou [art] a man of God, [and] that the word of the LORD in thy mouth [is] truth.

וַדְּבַר - יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת :
 u·dbr - ieue b·phi·k amth : p
 and·word-of Yahweh in·mouth-of·you truth